

الاستمارة السنوية لإحصاءات الفنادق والمطاعم لعام
Annual Questionnaire Of Hotels & Restaurant Statistics for the Year

رقم المنشأة بالإطار : Establishment's Frame No. [] [] [] [] []

[Data are Confidential by Law]

Questionnaire No: [] [] [] [] []

رقم الاستمارة

[البيانات سرية طبقاً للقانون]

1- General Information:

١- بيانات عامه :

Name of establishment:					الاسم التجاري للمنشأة :
Name of holder or director:					اسم الحائز أو المدير المسنول :
C .R. No. & Date :					رقم السجل التجاري وتاريخه :
Fax .No.:		رقم الفاكس :	Telephone No.:		رقم الهاتف :
Electricity No:		رقم الكهرباء :	.P. O. Box No		رقم صندوق البريد :
Entity Registration No.:					رقم قيد المنشأة :
Name of Municipality:	[]				اسم البلدية :
Zone No.:	[]	[]			رقم المنطقة
Name and No. of Street:	[]	[]	[]		اسم ورقم الشارع :
Building No.:	[]	[]	[]		رقم المبنى :
Main Economic Activity:	[]	[]	[]	[]	النشاط الاقتصادي الرئيسي :

(Mark with √ in the appropriate box)

(أشتر بعلامة √ في المربع المناسب)

5	أخرى Others	4	مختلط Mixed	3	عام Public	2	خاص اجنبي Private foreign	1	خاص محلي Private Local	ملكية المنشأة establishment Ownership of
9	أخرى other	8	فرع اجنبي Foreign Branch	7	عام Public	6	مساهمة Shareholder	5	مسئولية محدودة With Limited	الكيان القانوني Legal status
							3	2	1	
							Shared Limited	2	1	
							Partner ship	Individual		

تجمع هذه البيانات من منشآت الفنادق والمطاعم وتنشر بياناتها مجمعة في صورة جداول تبين الموقف العام لإحصاءات الفنادق والمطاعم في دولة قطر من حيث العمالة والأجور ومستلزمات الإنتاج والإنتاج والقيمة المضافة ومدى مساهمة هذا القطاع الهام في الناتج القومي الإجمالي .

اسم الشخص المسنول عن إعطاء البيانات : Name of person responsible for giving information

Signature

: التوقيع

. Tel : رقم الهاتف

٢ - ١ - العمالة والأجور
2.1 - Employment and Wages
قطريون Qataries

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

1

Categories Of Employees	الأجور والرواتب المستحقة خلال السنة Wages , Salaries and payments-in-kind				عدد العاملين (١) Number of employees			تصنيف العاملين
	SNA Code	المجموع Total	المزايا العينية Payments-in-kind	الأجور والرواتب Wages & Salaries	المجموع Total	أناث F	ذكور M	
1 Working proprietors with payment	D1							١ اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بأجر
2 Working proprietors without payment								٢ اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بدون أجر
3 Managers	D1							٣ مديرون
4 Administrators	D1							٤ إداريون
5 Specialists and Technicians (Accountants , Engineers & Technicians)	D1							٥ اخصائيون وفنيون (مهندسون وفنيون ومحاسبون ، موظفون مشتريات ومبيعات)
6 Clerks	D1							٦ كتبه
7 Production supervisors	D1							٧ مشرفو الإنتاج والتشغيل
8 Production and related workers	D1							٨ عمال الإنتاج والتشغيل
9 Services workers and others	D1							٩ عمال خدمات وآخرون
Total	D1							المجموع الكلي

Includes Payments to the Board of Directors

* تشمل مكافآت أعضاء مجلس الإدارة .

Wages and Salaries : Include wages , salaries ,over time payments , allowances , bonuses due during the year.

الأجور والرواتب : تشمل الأجور والرواتب المستحقة الدفع عن سنة البحث سواء عن الدوام الكلي أو الجزئي وتشمل الأجور الأصلية والإضافية والمكافآت والمنح وما شابه .

Payments- In-Kind : Include cost of goods and services furnished to the employees free of charge or at reduced cost , e.g. Clothes,lodging, food , medical,Social and Recreational services .etc.

المزايا العينية : هي التكلفة الصافية التي تتحملها المنشأة عن السلع والخدمات التي تقدمها للعاملين مجاناً أو كهدية مثل الملابس والمسكن والتغذية والخدمات الصحية والإجتماعية والترفيهية .

1 - average of employees = $\frac{\text{Total Number at the end of each month (12)}}{12}$

١ - متوسط عدد العاملين = $\frac{\text{مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من شهور السنة (١٢)}}{12}$

٢ - ٢ - العمالة والأجور
2.2 - Employment and Wages
 غير قطريين Non Qataries

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

2

	الأجور والرواتب المستحقة خلال السنة				عدد العاملين (١)			تصنيف العاملين
	Wages , Salaries and payments-in-kind				Number of employees			
	SNA Code	المجموع Total	المزايا العينية Payments-in-kind	الأجور والرواتب Wages & Salaries	المجموع Total	أناث F	ذكور M	
1 Working proprietors with payment	D1							١ اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بأجر
2 Working proprietors without payment								٢ اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بدون أجر
3 Managers	D1	*	*	*				٣ مديرون
4 Administrators	D1							٤ إداريون
5 Specialists and Technicians (Accountants , Engineers & Technicians)	D1							٥ اخصائيون وفنيون (مهندسون وفنيون ومحاسبون ، موظفون مشتريات ومبيعات)
6 Clerks	D1							٦ كتبه
7 Production supervisors	D1							٧ مشرفو الإنتاج والتشغيل
8 Production and related workers	D1							٨ عمال الإنتاج والتشغيل
9 Services workers and others	D1							٩ عمال خدمات وآخرون
Total	D1							المجموع الكلي

Includes Payments to the Board of Directors

* تشمل مكافآت أعضاء مجلس الإدارة .

Wages and Salaries : Include wages , salaries ,over time payments , allowances , bonuses due during the year.

الأجور والرواتب : تشمل الأجور والرواتب المستحقة الدفع عن سنة البحث سواء عن الدوام الكلي أو الجزئي وتشمل الأجور الأصلية والإضافية والمكافآت والمنح وما شابه .

Payments- In-Kind : Include cost of goods and services furnished to the employees free of charge or at reduced cost , e.g. Clothes, lodging, food , medical, Social and Recreational services .etc.

المزايا العينية : هي التكلفة الصافية التي تتحملها المنشأة عن السلع والخدمات التي تقدمها للعاملين مجاناً أو كهدية مثل الملابس والمسكن والتغذية والخدمات الصحية والاجتماعية والترفيهية .

1 - average of employees = $\frac{\text{Total Number at the end of each month (12)}}{\text{12}}$

١ - متوسط عدد العاملين = $\frac{\text{مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من شهور السنة (١٢)}}{\text{12}}$

٣ - قيمة المستهلك من المستلزمات السلعية خلال العام
3 - Value of intemedate Consumption of goods during the Year

Unit : Q.R.

الوحدة : ريال قطري

3

Item	SNA Code	Value Q.R	البيان
1 Food Stuff	P2		١ مواد غذائية
2 Beverages	P2		٢ مشروبات
3 Cleaning Material	P2		٣ مواد نظافة
4 Fuel & Oils	P2		٤ وقود وزيوت
5 Packing	P2		٥ مواد تعبئة وتغليف
6 Electricity	P2		٦ كهرباء
7 Water	P2		٧ مياه
8 Tools & Consumed Equipment	P2		٨ قطع غيار ومواد مستهلكة
9 Stationery & Printed Maher	P2		٩ أدوات كتابية ومطبوعات
10	P2		١٠
11	P2		١١
12	P2		١٢
13	P2		١٣
14	P2		١٤
15	P2		١٥
16	P2		١٦
17	P2		١٧
18 Others	P2		١٨ أخرى

Total		المجموع
-------	--	---------

٤ - المستلزمات الخدمية المستخدمة خلال السنة
4 - Value of intermediate Services during the year

Unit : Q.R.

الوحدة : ريال قطري

4

Services	SNA Code	Value Q.R القيمة	المستلزمات الخدمية
1 Rents of Buildings	P2		١ إيجار مباني
2 Rents of Machinery & Equipment	P2		٢ إيجار آلات ومعدات
3 Rents of Transport Equipment	P2		٣ إيجار وسائل نقل
4 Building repairs and maintenance	P2		٤ صيانة مباني
5 Machinery and equipment maintenance	P2		٥ صيانة آلات ومعدات
6 Transport Equipment Maintenance	P2		٦ صيانة وسائل نقل
7 Transportation	P2		٧ خدمات نقل وانتقالات
8 Communications, Mail, Tel ... etc.	P2		٨ اتصالات بريد وهاتف ... الخ
9 Advertisement & Publicity	P2		٩ دعاية وعلان
10 Consultation Services	P2		١٠ خدمات استشارية
11 Legal Services	P2		١١ خدمات قانونية وقضائية
12 Others*	P2		١٢ أخرى *
Total			المجموع

* Others : Include

.....* أخرى تشمل

٥ - مصروفات ومدفوعات تحويلية أخرى
5 - Other Payments and Transfers

Unit : Q.R.

الوحدة : ريال قطري

5

Item	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value Q.R	البيان
1 Local interest paid	D41		١ فوائد مدفوعة محلية
2 Foreign interest paid	D41		٢ فوائد مدفوعة خارجية
3 Custom duties	D21		٣ رسوم جمركية
4 Casualty insurance premiums	D71		٤ أقساط تأمين ضد الحوادث
5 Losses from sales of materials	K11		٥ خسائر بيع مواد خام
6 Duties (business licences fees,vehicles lic.fees,stamp ...etc	D21		٦ ضرائب أخرى رسوم (تراخيص مزاولة عمل - تراخيص سيارات ، طوابع)
7 Bad debts	D99		٧ ديون معدومة
8 Losses from sales of capital assets	K11		٨ خسائر بيع أصول رأسمالية
9 Taxes on profit	D51		٩ ضرائب على الأرباح (ضرائب مباشرة)
10 Profits paid	D42		١٠ توزيعات أرباح (أرباح أسهم موزعة)
11 Payment pertinent to previous years	D99		١١ مصروفات سنوات سابقة
12 Social grants and donations	D75		١٢ منح ومساعدات اجتماعية
13 Penalties	D75		١٣ تعويضات وغرامات
14 Others*	D75		١٤ أخرى *
Total			المجموع

* Others : Include claims, fines, end of service bonus... etc.

أخرى * تشمل : مكافآت ترك الخدمة ... الخ .

٦ - إيرادات النشاط الجاري
6 - Revenue of Current Activities

Unit : Q.R.

الوحدة : ريال قطري

6

Items	SNA Code	Value Q.R القيمة	البيان
1 Revenue of Rooms	P1		١ إيرادات الغرف
2 Revenue of Resturants	P1		٢ إيرادات المطاعم
3 Revenue of Halls (Parties, Conferenecs, Exhibitions)	P1		٣ إيرادات القاعات (حفلات ومؤتمرات ومعارض)
4 Revenue of Stores	P1		٤ إيرادات محلات
5 Other Revenues, Spcify	P1		٥ إيرادات أخرى تبين
1	P1		١
2	P1		٢
3	P1		٣
4	P1		٤
5	P1		٥
Total			المجموع

٧ - إيرادات تحويلية أخرى
7 - Other Revenue

Unit : Q.R.

الوحدة : ريال قطري

7

Items	SNA Code	Value Q.R القيمة	البيان
1 Collected Interests	D41		١ فوائد محصلة
2 Casualty Insurance Claims	D72		٢ تعويضات تأمين ضد الحوادث
3 Profits From Selling Raw Material	K11		٣ أرباح بيع مواد خام
4 Profits From Selling Capital Assets	K11		٤ أرباح بيع أصول رأسمالية
5 Profits From Shares	D42		٥ أنصبة محصلة (أرباح أسهم)
6 Profits From Selling Goods For Sale	P1		٦ أرباح بيع بضائع مشتراه بغرض البيع
7 Revenues Pertinent to Previous Year	D99		٧ إيرادات تخص سنوات سابقة
8 Repaid Bad Debts	D99		٨ ديون مستردة سبق إعدامها
9 Others	D75		٩ أخرى
Total			المجموع

٨ - الأصول والإضافات الرأسمالية والإهلاكات خلال السنة
8 - Assets, Additions To Assets & Depreciation During The Year

Unit : Q.R.

القيمة بالريال القطري

8

Type of asset	SNA Code	الأصول في نهاية السنة = ٤ - ٣ - ٢ + ١	الإهلاكات عن السنة	الاستبعادات خلال السنة	الإضافات خلال السنة	قيمة الأصول في أول السنة	نوع الأصل
		Assets at the end of the Year	Depreciation during the year	Omissions during the year	Value of additions during the year	Value of assets at beginning the of year	
		1+2-3-4=					
		5 AN1	4 K1	3 -P51	2 P51	1 AN1	
1 - Non-Financial Assets							١ - الأصول غير المالية
1/1 Land	AN211						١/١ اراضي
1/2 Residential buildings	AN111						٢/١ مباني سكنية
1/3 Non - residential buildings	AN111						٣/١ مباني غير سكنية
1/4 Machinery and equipment	AN111						٤/١ آلات و معدات
1/5 Transport equipment	AN111						٥/١ وسائل نقل و انتقال
1/6 Furniture and office machinery	AN111						٦/١ أثاث و معدات مكاتب
1/7 Inventories*	AN121						٧/١ المخزون*
1/8 intangible assets	AN112						٨/١ الأصول المعنوية
1/9 Projects under execution	AN122						٩/١ مشروعات تحت التنفيذ
0/2 Total							٢/٠ المجموع
2 - Financial Assets		AF		-F	F	AF	٢ - الأصول المالية
2/1 Government and non government securities	AF3						١/٢ سندات حكومية وغير حكومية
2/2 Shares and equities	AF5						٢/٢ أسهم و حصص
2/3 Other securities	AF3						٣/٢ أوراق مالية أخرى
2/4 Loans	AF4						٤/٢ قروض
2/5 Deposits at Banks	AF2						٥/٢ أرصدة لدى البنوك
2/6 Debtors	AF4						٦/٢ مدينون
2/7 Others	AF7						٧/٢ أخرى
2/8 Total							٨/٢ المجموع
Total							المجموع

* Includes products (final & incomplete) and goods bought for sale.

* تشمل المخزون من المنتجات (تامة وغير تامة) والمواد والبضائع المشتراة بغرض البيع .

٩ - الخصوم

9 - Liabilities

القيمة بالريال القطري

Unit : Q.R.

9

Item	SNA Code	آخر العام ٣-٢+١ End of the year 1+2-3 4 AF	الاستبعادات Omissions 3 -F	الإضافات Addition 2 F	أول العام Begining of The year 1 AF	البند
1 Paid Capital	AF5					١ رأس المال المدفوع
2 Reserves	AF5					٢ الاحتياطيات
3 Provisions	AF5					٣ المخصصات
4 Profits Carried Forward	AF5					٤ أرباح مرحلة
5 Creditors	AF4					٥ دائنون
6 Loans	AF4					٦ قروض
7 Financial Securities	AF3					٧ سندات وأوراق مالية
8 Insurance Technical Reserve	AF6					٨ الاحتياطيات الفنية للتأمين
9 Other Liabilities	AF7					٩ التزامات أخرى
Total						المجموع

١٠ - رأس المال

10 - Capital

Unit : Q.R.

القيمة بالريال القطري

10

Nationality	Code	رأس المال المصرح به*	رأس المال المدفوع				الجنسية
		Authorized Capital *	Paid Capital				
		5	المجموع Total 4 4 =1+2+3	خاص Private 3	مختلط Mixed 2	حكومي Governmental 1	
1 Qataris							١ قطريون
2 GCC							٢ مجلس التعاون الخليجي
3 Arabs							٣ عربي
4 Asian							٤ آسيوي
5 European							٥ أوروبي
6 African							٦ أفريقي
7 American							٧ أمريكي
8 Others							٨ أخرى
Total							المجموع

* To be included at the total only .

* يسجل في خانة المجموع فقط .

فريق العمل المكتبي والميداني

التوقيع	التاريخ	الأسم الرباعي	الوظيفة
			الباحث
			رئيس الفريق
			المدقق
			رئيس الشعبة
			مدخل البيانات
			مدقق الإدخال